

4. 討議議事録

(1) 基本設計調査時

(2) 概要説明調査時

(1) 基本設計調査時

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR CONSTRUCTION OF THE KHARAKHORUM MUSEUM
IN MONGOLIA

In response to a request from the Government of the Mongolia (hereinafter referred to as "Mongolia"), the Government of Japan decided to conduct a basic design study on the Project for Construction of the Kharakhorum Museum (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Mongolia the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Ms. Yuko Ishizawa, Chief, Project Monitoring and Coordination Team, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from 2 October to 23 October, 2005.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Mongolia and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Ulaanbaatar, 7 October, 2005

石川 祐子

Ms. Yuko ISHIZAWA
Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency

H. Norov Batmunkh

Mr. Norov BATMUNKH
Director, Department of Culture and Art
Ministry of Education, Culture and Science
of Mongolia

O. Erdembileg

Mr. O. ERDEMBILEG
Director General
Department of Policy and
Coordination for Loans and Aid
Ministry of Finance of Mongolia

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to conserve and to research the artifacts, and to enlighten the visitors of the Kharakhorum Museum (hereinafter referred to as "the Museum" on history and culture of Kharakhorum, through construction of the Museum and procurement of the equipment.

2. Project Site

2-1. The site of the Project is located in front of the Erdene Zuu Monastery, Kharkhorin Somon, Uburkhangai Province, as shown in Annex-1.

2-2. The certification of land property is attached as Annex-2.

3. Responsible and Implementing Organization

The followings are the responsible and implementing organizations. The chart of the organizations/agencies relevant to the Project is shown in Annex-3.

Responsible Organization: Ministry of Education, Culture and Science

Implementing Organization: Department of Culture and Art,
Ministry of Education, Culture and Science

4. Items requested by the Mongolian Government

After discussions with the Team, the building of the Museum described in Annex-4 and the equipment for the Museum described in Annex-5 were finally requested by the Mongolian side. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1 The Mongolian side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex -6.

5-2 The Mongolian side will take the necessary measures, as described in Annex-7, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japan's Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

6-1 The consultants will proceed to further studies in Mongolia until 23 October,

2005.

- 6-2 JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission in order to explain its contents around February 2006.
- 6-3 In case that the contents of the report is accepted in principle by the Government of Mongolia, JICA will complete the final report and send it to the Government of Mongolia around April 2006.

7. Other relevant issues

- 7-1. Both sides confirmed that the main functions of the Museum are exhibitions and conservations of the artifacts. Both sides, therefore, agreed to change the Project title from "The project for construction of the Kharkhorum museum, research and information centre" to "The project for construction of the Kharkhorum museum."
- 7-2. Both sides have agreed that the Museum would have the following functions:
- To collect and protect artifacts for the Museum
 - To research the collected artifacts
 - To provide preliminary treatment/process for the artifacts for conservation and restoration
 - To hold permanent as well as temporary exhibitions
 - To enlighten visitors from Mongolia and from overseas through the exhibitions of the Museum
- 7-3. Mongolian side explained that the Museum, in place of open theater, is a part of "the Master Plan of Kharkhorin City" which was authorized by the order of the Prime Minister in June 2004. The relevant certification is attached as Annex-8.
- 7-4. The Mongolian side has agreed to secure and allocate the enough budgets to operate and maintain the building and the equipment built and supplied by the Grant Aid properly and effectively.
- 7-5. The Mongolian side has agreed to post staffs necessary for the Museum before the opening.
- 7-6. The Mongolian side guarantees that no archaeological relics exists under the

planned construction site. The relevant certifications are attached as Annex-9.

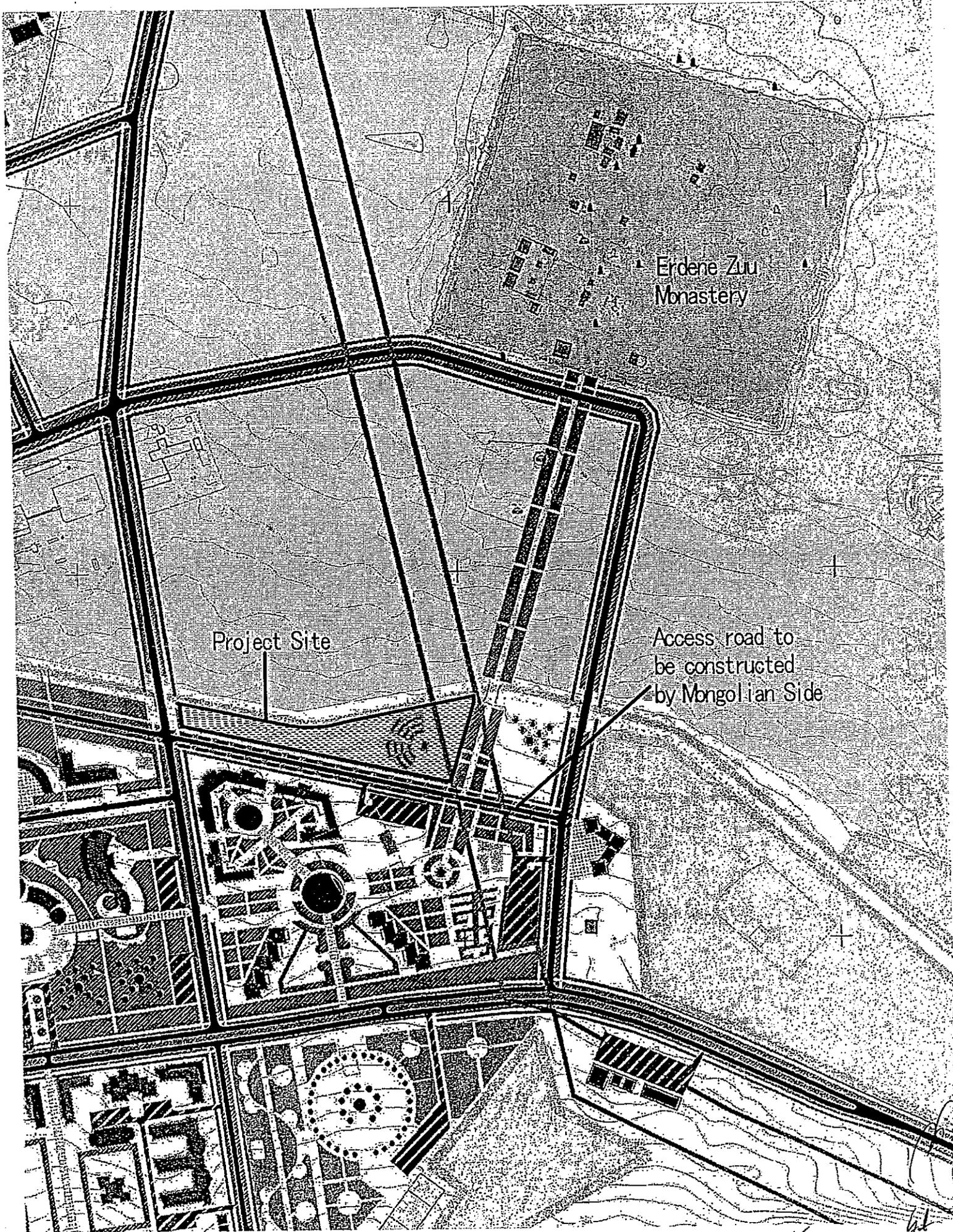
7-7. Mongolian side shall take the following measures in accordance with the implementation schedule of the Project;

- To obtain building permissions and other necessary authorizations from the relevant authorities to construct the Museum,
- To provide proper access road to the site and facilities for distribution of electricity, telephone trunk line to the site in accordance with the schedule of the Project,
- To provide landscaping work within construction site, if necessary,
- To construct boundary fence and gate(s), if necessary,
- To bear all the expenses other than construction work and supply of equipment, such as charges for building permits, distribution of infrastructure to the construction site,
- To prepare and secure exhibition materials until the completion of the Museum building, and
- To display exhibition materials after the completion of the Museum.

7-8. The Mongolian side understands that an access road should be constructed by the end of 2007, and has agreed to take necessary measures for construction of the road.

JLB

JK JB





БОЛОВСРОЛ СОЁЛ ШИНЖЛЭХ
УХААНЫ ЯАМАНД

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
ХАРХОРИН СУМЫН
ЗАСАГ ДАРГА

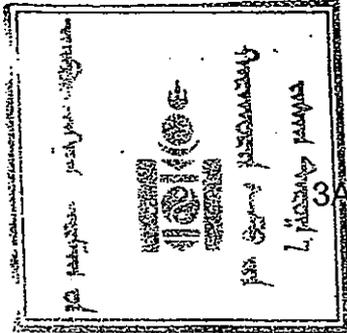
212920 Хархорин, Хархорин сум;

2005-07-19 № 218

танай _____-ны № _____ Т

Г Тодорхойлолт

Монгол Улсын Ерөнхий сайдын 2004 оны 06 дугаар сарын 15-ны өдрийн 66 тоот захирамжаар батлагдсан Хангайн бүсийн тулгуур төв хотын ерөнхий төлөв лөгөөнд тусгагдсан "Хархорум музей"-г барих газар нь улсын өмч болно.



ЗАСАГ ДАРГА

Г.НЯМДУЛАМ.

(仮訳)

教育文化科学省 殿

Uburhangai 県
カラコルムソム (郡)
郡役所 郡長

212920 カラコルム、カラコルムソム

2005年 07月 19日 № _____

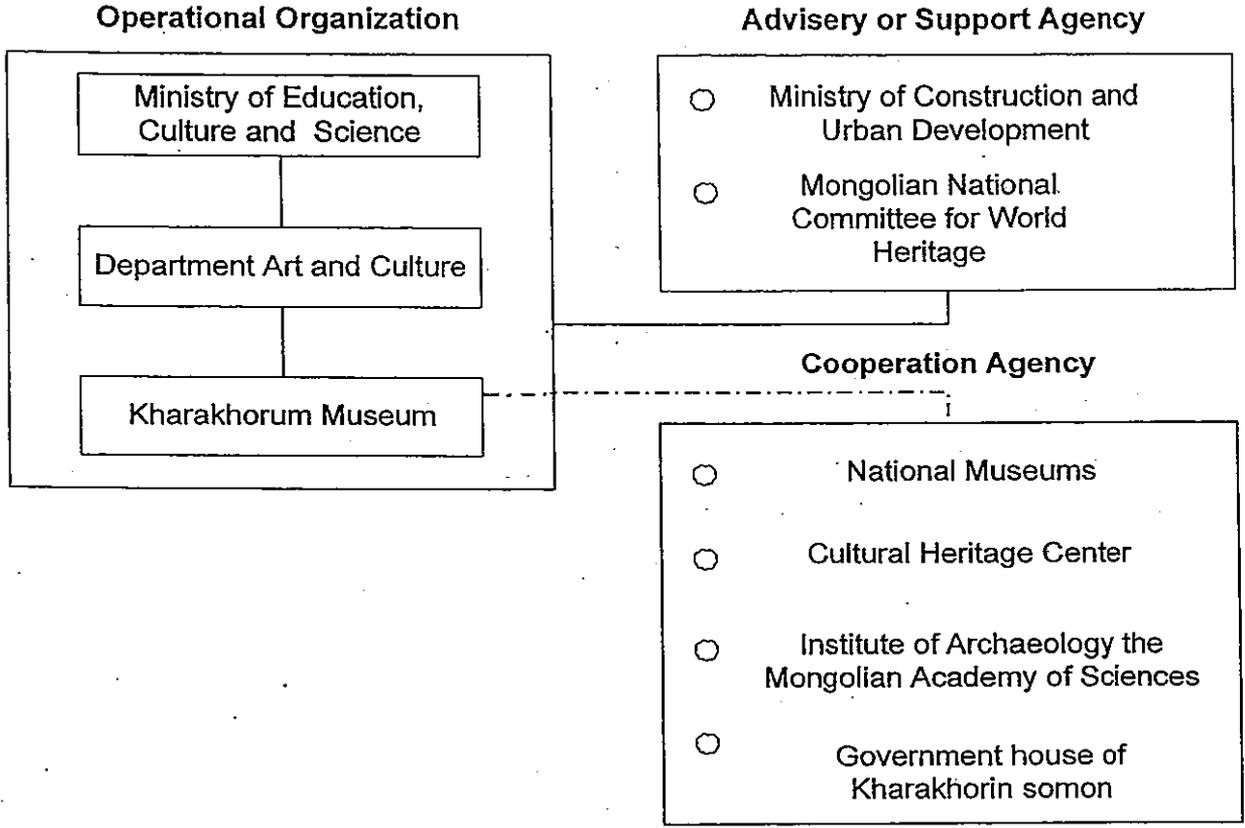
決定通知書

モンゴル国首相 2004年 06月 15日の第 66 認定によって是認されたハンガイ地帯の中心であるカラコルム市の都市利用計画に提示された“カラコルム博物館”建設用地は国有地であることを公示する。

郡長

G. Nyamdulam





Handwritten signature

Handwritten initials

Items Requested by Mongolian Government: Building Plan

Both sides confirmed that the Project includes the following facility components.

- Permanent exhibition hall
- Temporary exhibition hall
- Entrance hall includes guidance for visitors about the surrounding heritages.
- Storage(s) for the archaeological relics
- Room(s) for information training activities
- Laboratory(s) for preserving and research activities
- Library
- Administration office
- Other supportive facilities to operate building and provide services for the Project

The scope and size of the above items of building components shall be subject to further survey and justification in Japan. However, both sides agreed that total floor area of the building will not exceed 1,500 square meter.

MB

4

Items Requested by Mongolian Government: Equipment

Both sides confirmed the necessity of the following equipment based on the original request.

A Equipment for Exhibition

- Show cases
- Display system for DVD, CD and Video
- Conference Room Equipment set
- Bookshelves
- Exhibition room furniture set

B Equipment for Conservation/Restoration

- Hot air drier
- Sand blaster
- Water purification system
- Balance
- Stereomicroscope
- Tools for restoration
- Labolatory furniture set
- Shelves for storage room

C Others

- Illumination meter
- UV meter
- Humidity & temp. meter
- Equipment for facility maintenance

The scopes and quantity of the above items shall be subject to further survey and justification in Japan.

HS

JP

Japan's Grant Aid Program

1. Japan's Grant Aid Procedures

(1) The Japan's Grant Aid Program is executed by the following procedures.

Application (request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (appraisal by the Government of Japan and approval by the Cabinet of Japan)

Determination of Implementation (Exchange of Notes between both Governments)

Implementation (implementation of the Project)

(2) Firstly, an application or a request for a Grant Aid project submitted by the recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA and the results are then submitted to the cabinet for approval.

Fourth, the project approved by the cabinet becomes official with the Exchange of Notes signed by the Government of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the Project, JICA assists the recipient country in preparing contracts and so on.

2. Contents of the Study

(1) Contents of the Study

The purpose of the Basic Design Study conducted by JICA on a requested project is to provide a basic document necessary for appraisal of the project by the

MS

6
epd

Japanese Government. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives, benefits of the project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for project implementation,
- b) evaluation of the appropriateness of the project for the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- c) confirmation of items agreed on by the both parties concerning a basic concept of the project,
- d) preparation of a basic design of the project,
- e) estimation of cost of the project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

Final project components are subject to approval by the Government of Japan and therefore may differ from an original request. Implementing the project, the Government of Japan requests the recipient country to take necessary measures involved which are itemized on Exchange of Notes.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on the proposals submitted by the interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to a recipient country after Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency and also to avoid any undue delay in implementation should the selection process be repeated.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non reimbursable funds to procure the equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials or such.

MF
A

(2) Exchange of Notes (E/N)

Both Governments concerned extend Japan's Grant Aid in accordance with the Exchange of Notes in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(3) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as Exchange of Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and a final payment to them must be completed.

(4) Under the Grant, in principle, products and services of origins of Japan or the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

(5) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. The Government of Japan shall verify those contracts. The "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

(6) Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

a) to secure land necessary for the sites of the project prior to the installation work in case the project is providing equipment,

b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,

c) to secure buildings prior to the installation work in case the project is providing equipment,

116

Handwritten marks: a large 'b' and a signature.

d) to ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,

e) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,

f) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(7) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(8) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

(9) Banking Arrangement (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority shall open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan. The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

MS

MS

A

Major Undertaking to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1.	To secured land		●
2.	To clear, level and reclaim the site when needed		●
3.	To construct gates and fences in and around the site		●
4.	To construct the parking lot	●	
5.	To construct roads	●	
	1) Within the site		
	2) Outside the site		●
6.	To construct the buildings	●	
7.	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the site		●
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	●	
	c. The main circuit breaker and transformer	●	
	2) Water Supply		
	a. The city water distribution main to the site		●
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	●	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site		●
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	●	
	4) Gas Supply		
	a. The city gas main to the site		●
	b. The gas supply system within the site	●	
	5) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		●
	b. The MDF and the extension after the frame/panel	●	
6) Furniture and Equipment			
a. General furniture		●	
b. Project equipment	●		
8.	To bear the following commissions to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
9.	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance for the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	●	
10.	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contact, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		●
11.	To exempt Japanese nationals from the customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		●
12.	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant		●
13.	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		●

JAS

15

48

**“ХОТ БАЙГУУЛАЛТ”
ТӨРИЙН ӨМЧИТ ҮЙЛДВЭРИЙН ГАЗАР**

2005 оны 29 сарын 22 өдөр

Дугаар 25

Улаанбаатар хот

Боловсрол, Соёл шинжлэх ухааны яаманд

Барилгын байршлын тухай.

Монгол Улсын Ерөнхий сайдын 2004 оны 66 дугаар захирамжаар Хангайн бүсийн тулгуур төв Хархорин хотын ерөнхий төлөвлөгөөг баталсаны дагуу Япон улсын тусламжаар барих музейн барилгын байршлыг ерөнхий төлөвлөгөөний авторын хувьд орон нутгийн удирдлагатай урьдчилан тохиролцсоны үндсэн дээр тогтоосон болно.



ЗАХИРАЛ

Д.САЙН-ЭР

“都市計画決定書”

モンゴル国都市開発所有機構

2005年09月02日

番号 25

Ulanbaatar 市

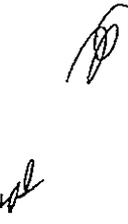
教育文化科学省 殿

建設予定地について

モンゴル国首相 2004 年 06 月 15 日の第 66 認定によって是認されたハンガイ地帯の中心であるカラコルム市の都市開発計画に設定された、日本国無償資金協力によるカラコルム博物館の建設予定地は、本機構が、カラコルム行政官との合意の下に設定し、使用を許可されたものである。

局長

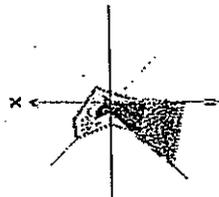
D. Sain-er



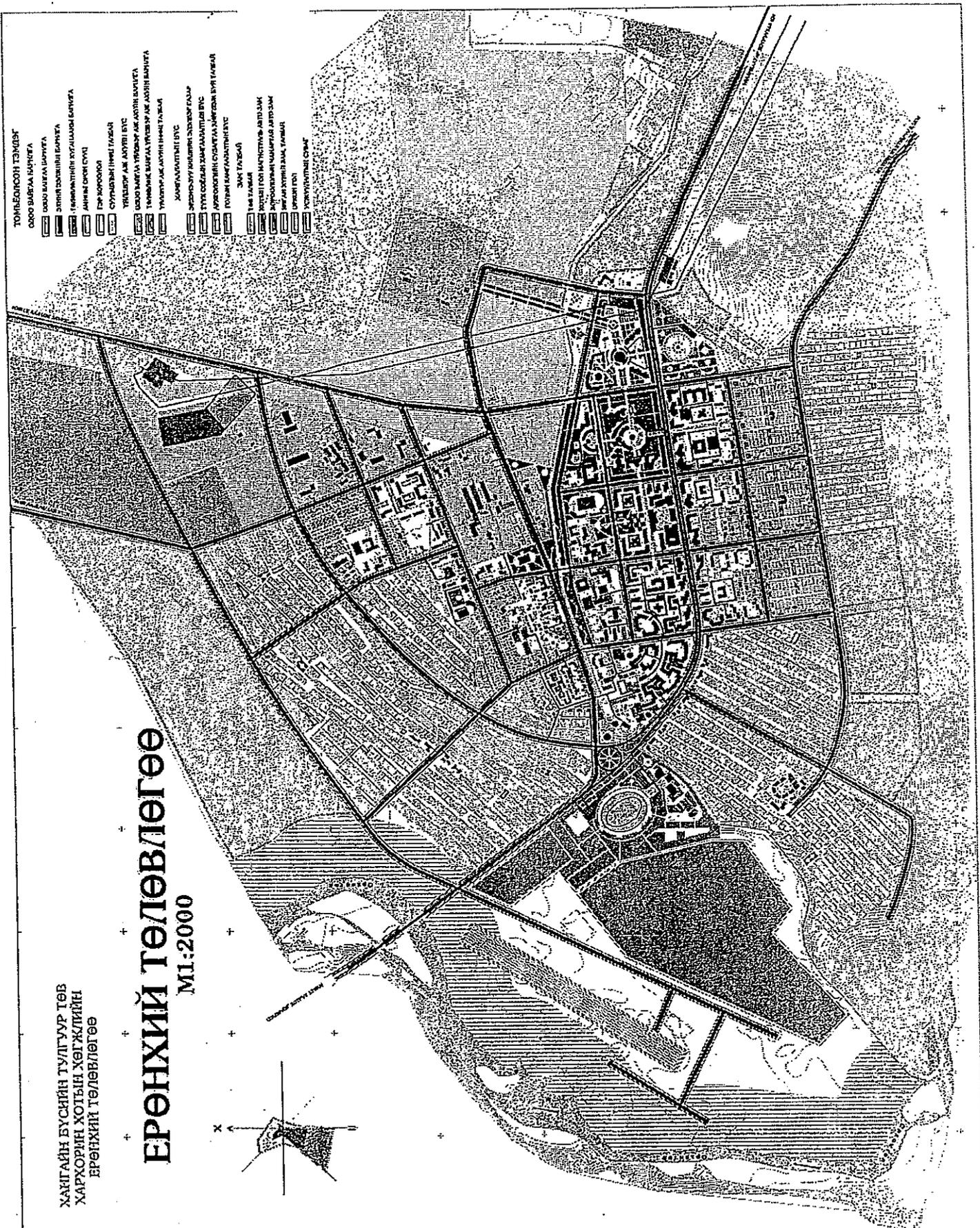
ХАГИЙН БУСНИЙ ТУЛГУУР ТӨВ
ХАРХОРЫН ХОТЫН ХӨГЖЛИЙН
ЕРӨНХИЙ ТӨЛӨВЛӨГӨӨ

ЕРӨНХИЙ ТӨЛӨВЛӨГӨӨ

М1:2000



- ТӨМБӨЛӨН ТЭМДЭГ**
- ОДОО ВАРГАА БАРИХАА
 - ОДОО ВАРГАА БАРИХАА
 - ЭТРИН ЭСЭГНИЙ БАРИХАА
 - ТЭМНИЙН ТЭНГЭР КУТГАЛЫН БАРИХАА
 - АННЫ ОРОН СУУЦ
 - ДЭН-АЖУУРАА
 - СУУЦЛАХЫН ИНИЭ ТЭЛЭВ
 - ТУХЕВУУ АЖ АУУРЫН БҮС
 - ОДОО ВАРГАА УРЬСУУ АЖ АУУРЫН БАРИХАА
 - ТЭМНИЙН ВАРГАА УРЬСУУ АЖ АУУРЫН БАРИХАА
 - УЛАХУУ АЖ АУУРЫН ИНИЭ ТЭЛЭВ
 - ДЭМБЭЛЭЛЭЙН БҮС
 - ЭРӨНЧӨӨР ИЛЭМЭЙН ЭХЭВЭР ГАЛМ
 - БҮСЭЛЭЙН ЗОМГОЛЛАХЫН БҮС
 - АРХИТЕКТУРЫН СУВАГААЛ АМТЭГЭЙН БҮС
 - ГОУМЫН АМГААЛАХЫН БҮС
 - ЗЭГ ТЭЛЭВ
 - ТЭМ ТЭЛЭВ
 - ХӨДӨЙ ГӨСӨН НАУСТЛАХ АНТЭГЭЙН
 - АРХИТЕКТУРЫН ЧАМГААЛ АНТЭГЭЙН
 - АЖ АУУРЫН ЗЭМ, ТЭЛЭВ
 - ЦЭЦЭГ ГӨС
 - ХӨРӨНГӨЛӨХ СӨМӨГ



1165
44



МОНГОЛ УЛСЫН
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИЙН
АРХЕОЛОГИЙН ХҮРЭЭЛЭН

Улаанбаатар-51, Жуковын гудамж-77
Тел/факс(976-11)452894, 452899

2005-08-08 № 437
танай 2005-07-22 ны № 4/3049

БСШУЯ-НЫ СОЁЛ, УРЛАГИЙН
ГАЗРЫН ДАРГА Н.БАТМӨНХ
ТАНАА

Япон улсын Засгийн газрын Соёлын өвийн буцалтгүй тусламжийн хүрээнд хэрэгжүүлэх "Хархорум музей" төслийг боловсруулахад тус хүрээлэн эхнээс нь оролцон ажилласан билээ. Иймд Хархорум музей барих барилгын газрыг урьдчилсан байдлаар сонгохдоо эртний Хархорум хотын туурийн хамгаалалтын бүсийн гадна, хөрсөн дээр археологийн ямар нэгэн дурсгал үгүй талбайг товлосон юм.

Харин музейн барилгын ажил гүйцэтгэх явцад мэргэжлийн археологичдыг оролцуулан хяналт тавиулж ажиллах нь зүйтэй гэж үзэж байна.



ӨРДӨМТЭН НАРИЙН БИЧГИЙН ДАРГА,
ДОКТОР Б.ЦОГТБААТАР

Handwritten initials or mark.

Handwritten marks and a circular stamp at the bottom right corner.

教育文化科学省 殿

モンゴル国
科学アカデミー
考古学研究所

ウランバートル市-51、Jukov 通り-77

2005 年 08 月 08 日 № 2/37

依頼 2005 年 07 月 22 日 № 4/3049

日本国無償資金協力による“カラコルム博物館”建築計画を実施するためにモンゴル科学アカデミーは当初から参画してきた。カラコルム博物館の建築計画を作成するにあたり文化芸術局が選定した当館の建設予定地が、カラコルム市遺跡保護地域外の無埋設遺跡地区であることを認定する。

ただし、当敷地がカラコルム市遺跡保護地域に隣接しているため、博物館の建築着手前に、専門家による埋蔵文化財の試掘調査することが必要と考えている。

科学アカデミー秘書、

Dr.

B.Tsogtbaatar



Өвөрхангай аймгийн Хархорин сумын төвд баригдах "Хархорумын музей"-н барилгын талбайд хийсэн археологийн судалгааны дүгнэлт

Өвөрхангай аймгийн Хархорин сумын төвд Япон улсын засгийн газрын хөрөнгө оруулалтаар баригдах "Хархорумын музей"-н барилгын талбайд БСШУЯ-ны захиалгаар ШУА-ийн Археологийн хүрээлэнгийн Дундад зууны секторын эрдэм шинжилгээний тэргүүлэх ажилтан, доктор, профессор Д.Баяр, эрдэм шинжилгээний ажилтан С.Хүрэлсүх, Л.Мөнхбаяр нар газар дээр нь очиж археологийн нарийвчилсан хайгуул судалгаа хийв.

Уг талбай нь Хархорин сумын зүүн захад Хархорины тариалангийн талбайг услах зориулалт бүхий сувгийн урд хэсэгт /Эрдэнэзуу хийдийн баруун урд талд/ буюу Эрдэнэзуу руу чиглэсэн засмал замын баруун талд байрлах "Цэнгүүн хүрээ" жуулчины баазын чанх баруун талд 100 м зайтай байрлана.

Уг талбайн ерөнхий байдлыг ажиглахад сувгийн урд хэсэгт маш ойр байрласан байх бөгөөд уг сувгийг барих явцад тухайн газрын шороог авч ашигласан нь овон товон болж археологийн дурсгал байх ямар ч боломжгүй нь илт байна. Одоо тухайн газарт автомашины зам, холбооны шугам, цахилгааны хувьсгуур /трансформатор/, газар шорооны ажлын үед үүссэн хөрсний эвдрэл илт мэдэгдэх ажээ.

Энэхүү талбайд 200х200 м хэмжээтэй газарт археологийн тандалт хийж үзэхэд газрын хөрсөнд ил мэдэгдэх археологийн дурсгал илэрсэнгүй, ухаж хонхойлгосон нүхний хананд ямарваа соёлт давхрагын ул мөр үгүй, барилгын материал тоосго зэргийн үлдэгдэл огт байхгүй, ургамлаар бүрхэгдсэн элсэрхэг хөрсөнөөс бүрдэж байлаа.

Уг талбайн газрын байршлийг GPS-р тогтоосон.

Д.Баяр

145 44

GPS-ийн хэмжилт

Muz-1

Далайн түвшнээс дээш 1466 м

N 47° 11' 42.2"

E 102° 50' 19.8"

Алдаа 5

Muz-2

Далайн түвшнээс дээш 1460 м

N 47° 11' 43.4"

E 102° 50' 19.8"

Алдаа 5

Muz-3

Далайн түвшнээс дээш 1468 м

N 47° 11' 43.6"

E 102° 50' 22.5"

Алдаа 5

Muz-4

Далайн түвшнээс дээш 1473 м

N 47° 11' 42.4"

E 102° 50' 23.0"

Алдаа 5

ШУА-ийн Археологийн хүрээлэнгийн
Дундад зууны секторын эрхлэгч

Эрдэм шинжилгээний ажилтан

 Д.Баяр
/доктор (Sc), профессор/

С.Хүрэлсүх
Л.Мөнхбаяр
/магистр/

2005-10-06.

115

44



(仮訳)

ウルフハンガイ県ハラホルンスム中心に建設が予定されている
カラコルム博物館の建設予定地における埋蔵物試掘調査報告書

ウルフハンガイ県ハラホルンスムの中心部に日本国無償資金協力案件で建設が予定されているカラコルム博物館の建設予定地において、モンゴル国教育科学文化省の依頼により当研究所所長 Dr.(Sc).教授 D.Bayar, S.Khurelsuh, L.Munkhbayar 研究員は、現地での試掘調査を実施した。

この建設予定地はハラホルンスム東の農業用水路に面したエルテンゾー寺院の道路の西側テングフレーツーストキャンプの西側 100mに位置している。

この予定地は農業用水路に隣接しており、用水路構築時の掘削土より、異物が含まれていないことが明白である。

現在、付近での道路、電柱、トランスの敷設の資材置場等に使われている。

建設予定地の 200mX200m の範囲で試掘調査を行った結果、埋設遺跡は、発見されなかった。また、調査地内の掘削された場所には、遺物も、遺構も発見されなかった。また、表土は草で覆われた、砂地である。

そのため位置の測定には、GPS を用いた。

(2 枚目)

・ GPS の調査結果

Muz-1

海拔 1466m

N 47° 11' 42.2"

E 102° 50' 19.8"

Muz-3

海拔 1468m

N 47° 11' 43.6"

E 102° 50' 22.5"

Muz-2

海拔 1460 m

N 47° 11' 43.4"

E 102° 50' 19.8"

Muz-4

海拔 1473m

N 47° 11' 42.4"

E 102° 50' 23.0"

モンゴル科学アカデミー考古学研究所 所長

D. Bayar

(Prof. Dr. Sc.)

同研究所

研究員

C. Hurelsuh

L. Munkhbayar

(Master)

2005.10.6

(2) 概要説明調査時

Minutes of Discussions
on the Basic Design Study on the Project for
Construction of the Kharakhorum Museum in Mongolia
(Explanation of Draft Final Report)

In October 2005, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Basic Design Study Team on the Project for Construction of the Kharakhorum Museum in Mongolia (hereinafter referred to as "the Project") to Mongolia, and through discussions, field survey, and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft final report of the study.

In order to explain and to consult with concerned officials of the Government of Mongolia (hereinafter referred to as "Mongolia") on the components of the draft final report, JICA sent to Mongolia the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yasuhiro Morimoto, Deputy Resident Representative, Mongolia Office, JICA from January 11 to 25, 2006.

As a result of discussions, both sides confirmed the main items described on the attached sheet.

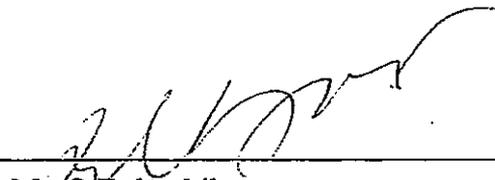
Ulaanbaatar, 20 February, 2006



Yasuhiro Morimoto
Leader
Basic Design Explanation Team
Japan International Cooperation Agency



for Norov Batmunkh
Director, Department of Culture and Art
Ministry of Education, Culture and Science
Mongolia



Mr. O. Erdembileg

Director General Department of Policy and
Coordination for Loans and Aid
Ministry of Finance

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Final Report

The Mongolian side has agreed and accepted in principle the components of the draft final report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Mongolian side understands the Japan's Grant Aid scheme and the necessary undertakings to be taken by the Government of Mongolia as explained by the Team and described in Annex-6 and Annex-7 of the Minutes of Discussions signed by both sides on October 7, 2005.

3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Mongolia by the end of March, 2006.

4. Other Relevant Issues

4-1 The Mongolian side understands the schedule of the Project after the Exchange of Notes (E/N).

4-2 The Mongolia side agrees to carry out the following arrangements in accordance with the schedule of the Project;

- 1) To ensure necessary arrangement of construction permissions and other authorizations required to construct the Kharakhorum Museum in Mongolia (hereinafter referred to as the "Museum").
- 2) To construct the access road to the project site by the end of 2007.
- 3) To level and clear the land within the project site until the construction starts.
- 4) To distribute electricity and telephone trunk line to the project site in accordance with the schedule of the Project.
- 5) To ensure prompt tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation.

4-3 Regarding the exhibition of the Museum, both sides agreed on the following issues:

- 1) The Japanese side proposed a draft of the exhibition scenario in the Draft Final Report. Based on this draft, the Mongolian side shall complete its own exhibition scenario, policy and plan and submit them to JICA Mongolia Office by the end of June.
- 2) The Mongolian side shall prepare and secure the content of the exhibition (exhibits, models, multimedia materials, explanation plates, etc.), and install them at the proper timing in accordance with the opening schedule of the Museum.

2
25

timing in accordance with the opening schedule of the Museum.

- 3) Both sides expect that the Museum be a foothold of friendship between Mongolia and Japan, and therefore the Japanese side requested the Mongolian side to make use of the opportunity, such as to hold an exhibition introducing Japan at the temporary exhibition room.

- 4-4 Regarding the tendering of the contractor of the Project, the Mongolian side agrees not to separate the construction and equipment part, and tender the whole Project as one, in consideration of efficiency and actuality.

- 4-5 The Mongolian side agrees to secure and allocate enough budgets to operate / maintain the building and equipment built and supplied by the Grant Aid properly and effectively. Also, the Mongolian side shall post necessary number of staffs to operate the Museum.

5. 事業事前計画表
(基本設計時)

事業事前計画表（基本設計時）

1. 対象事業名

モンゴル国カラコルム博物館建設計画

2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）

モンゴル国（以下「モ」国）は、人口 235.31 万人（2004 年）、一人当たり GNP508.8US\$であり、一般文化無償資金協力の対象上限である 5,225US\$を下回っている。「モ」国は北東アジア諸国の中で平和と安定に資する重要な位置を占め、日本との関係は良好である。

史上最大のモンゴル帝国の首都カラコルム都市遺跡はウランバートルの南西 350km、オルホン溪谷西岸に位置する。1220 年にチンギス・ハンが築いた兵站基地が起源で、1235 年にオゴタイ・ハンが都を建設したとされている。1380 年頃に明によって破壊されたが、その後も完全に遺棄されることはなく、1586 年にエルデニ・ゾー寺院（チベット仏教）が建立された。現在都市の遺跡は地表に僅かな痕跡をとどめるのみであり大部分は地中に埋没した状態であるため、将来の修復のために綿密に練られた考古学的調査が必要とされている。1948～49 年にソ連・「モ」国、1995～98 年にユネスコの日本信託基金により「モ」国・日本が合同調査を実施し、1997 年夏の評価会議では、大規模な考古学的調査が提案され、緊急な予備的遺跡保護措置の実施が決定された。これにより遺跡保護のための木製のフェンスが設置された。さらに、遺跡の区域内にあった農地、道路、工場は域外に移転された。1999 年以降はモンゴル科学アカデミーとドイツ・ボン大学が調査を継続している。

2004 年にユネスコ世界文化遺産に登録されたことから同遺跡の保護・調査・公開に係る拠点の整備は緊急の課題となっているが、当地には未だ出土品を保存・収蔵する施設が無い。このため、現在ドイツ・ボン大学の協力の下に発掘された遺跡の一部は、ドイツ国内を初めヨーロッパ各国で巡回展示されている他、大部分はボン大学の管理下で近傍のホテルの車庫に保管されている等、劣悪な環境下に置かれており厳冬期においては貴重な遺物の劣化や損傷が危惧されている。2006 年はチンギス・ハン即位（1206 年）から 800 周年にあたり、「モ」国では国を挙げて数々の記念事業を計画している。その一環としてモンゴル帝国の首都の遺構カラコルム都市遺跡近傍に博物館を建設し、カラコルム都市遺跡周辺における埋蔵文化財の展示、保存及び研修・修復活動を行う施設を計画し、その実施を一般文化無償資金協力として我が国に要請してきた。

3. プロジェクト全体計画概要＝相手国側全体計画

(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲及び規模）

カラコルム都市遺跡・博物館を訪れる人に対し、遺跡、出土品に関する知識が適切に提供される。また、同遺跡の出土品について適切な管理、修復保存が推進される。

裨益対象の範囲は、遺跡・博物館を訪れるモンゴル国を含む各国からの観光客（現在博物館に隣接するエルデニ・ゾーへの来訪者は約 20,000 人/年）、モンゴル国国民 235.31 万人。

(2) プロジェクト全体計画の成果

カラコルム都市遺跡出土品が展示公開、収蔵される。

(3) プロジェクト全体計画の主要活動

- 1) 施設を整備し必要な機材を投入する。
- 2) カラコルム都市遺跡について発掘状況、出土品の説明・展示を行う。
- 3) 運営・維持管理体制を整え必要な人員を配置する。
- 4) 上記施設・機材を使用して、運営・維持管理する。

(4) 投入（インプット）

- 1) 日本側(=本案件)： 一般文化無償資金協力 2.99 億円
- 2) モンゴル側
 - ① 必要な人員： 博物館職員 (21 名)
 - ② 建設、機材： 展示ソフトの制作、展示・陳列
 - ③ 運営・維持管理に係る経費： 350 万円/年

(5) 実施体制

実施機関： 教育文化・科学省文化芸術局

4. 無償資金協力案件の内容

(1) サイト

ウブルハンガイ県ハラホリンソム、エルデニ・ゾー寺院南

(2) 概要

- 1) 展示室及び保存・修復室、收藏庫、事務室、多目的ホール、玄関喫茶ホール、便所等からなる延床面積 1,473 m²の博物館施設の建設
- 2) 收藏ケース、修復道具、スクリーンシステム等の機材調達

(3) 相手国側負担事項

- 1) 予定敷地の整備
- 2) 博物館の活動に必要な人員及び予算の確保
- 3) 博物館の展示に必要なソフトの整備と展示・陳列

(4) 概算事業費

概算事業費 3.10 億円 (無償資金協力 2.99 億円、モンゴル国側負担 0.11 億円)

(5) 工期

詳細設計・入札期間を含め 20.0 ヶ月

(6) 環境面の配慮

施設概観は周辺環境に溶け込むよう配慮しており、汚水も敷地内部で浄化、浸透させており周辺への影響は無い。

5. 外部要因リスク

大きな経済混乱が起らない。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

特に無し。

7. プロジェクト全体計画の事業評価に係る提案

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

カラコルム都市遺跡に関する正確な情報を得る人数が、プロジェクト実施(2006年度)以降、0人から来館者数年間 20,000人以上に増加する。

(2) その他の成果指標

特に無し

(3) 評価タイミング

2009年以降(施設完工、開館1年経過後)

6. 参考資料/入手資料リスト

資料リスト (収集資料)

調査名 モンゴル国カラコルム博物館建設計画基本設計調査

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル・ コピー	発行機関	発行年
1	Mongolian Statistical Yearbook 2004	図書	オリジナル	National Statistical Office of Mongolia	2005年
2	The Ancient City of Mongolia	図書	オリジナル	UNESCO 北京事務所	
3	Introduction of ERDENE-ZUU	CD-ROM	オリジナル	ERDENEZUU Monastery Museum	

7. 地質調查結果

Drilling Log and Standard Penetration Test (SPT)

Project: *The basic design study of Kharkhorin Museum Project*

Ground elevation: *1473.3 m*

Date: *15.10.05*

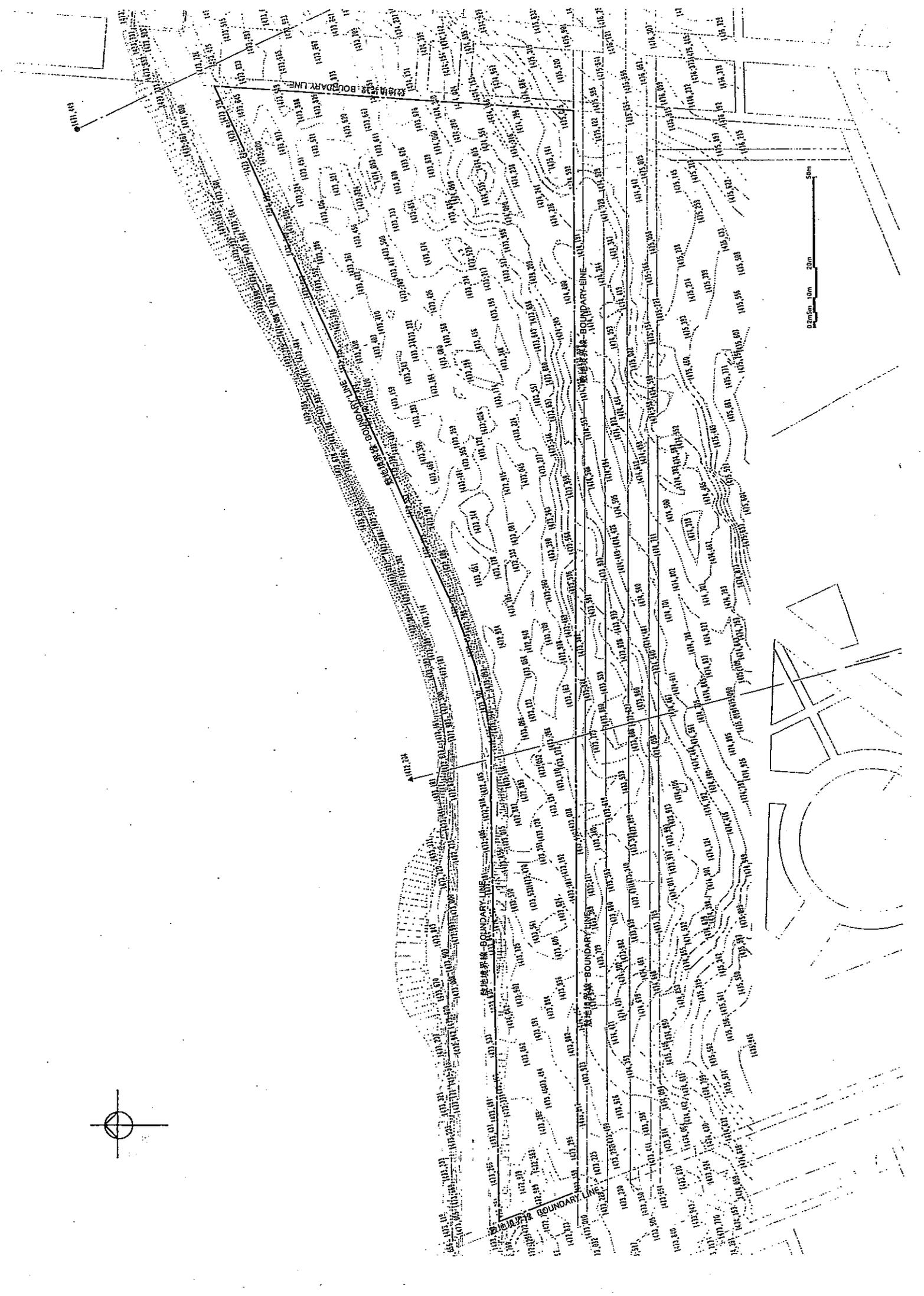
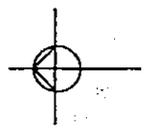
Borehole No: *BH-1*

Ground water level: *—*

Surveyed: *Soil Trade LLC
A.Bar*

Scale	Elevation m	Depth, m	Thickness of stratum	Soil				Standard Penetration Test											Sampling				
				Symbol	Visual classification	Color	Description	Depth	No. of blows Penetration cm	No. of blows for 15cm penetration			N value						Sample No.	Sampling depth, m	Symbol of sample		
										15cm	15cm	15cm	0	10	20	30	40	50				60	
1	1473.3	0.3	0.3	SP-SM	Diagonal lines /	Brown	Topsoil	0.3	13/30	5	6	7											
		0.8	1.1			Grey brown	Poorly graded sand with silt and gravel Medium dense	1.0	14/30	6	7	7											
2	1470.3	3.0	2.2	SM	Diagonal lines \	Grey brown	Silty sand with gravel Stiff	2.0	11/30	3	4	7											
								3.0	21/30	7	10	13											
3	1470.3	3.3	0.3	SC-SM	Diagonal lines /	Brown	Silty, clayey sand	3.0	21/30	7	10	13											
								4.0	25/30	7	11	14											
4	1470.3	5.3	2.5	SM	Diagonal lines \	Grey brown	Silty sand with gravel Very stiff	5.0	23/30	6	10	13											
								6.0	25/30	8	11	14											
5	1470.3	9.8	4.0	SP-SM	Dotted pattern	Grey brown	Poorly graded sand with silt and gravel Medium dense	7.0	27/30	7	12	15											
								8.0	29/30	8	13	16											
6	1462.3	13.5	3.7	SM	Diagonal lines /	Grey brown	Silty sand with gravel Very stiff to hard	9.0	26/30	7	12	14											
								10.0	28/30	8	13	15											
7	1462.3	19.0	6.5	GM	Circular pattern	Grey brown	Silty gravel with sand Very dense	11.0	30/30	9	14	16											
								12.0	37/30	10	18	19											
8	1462.3	20.0	6.5	GM	Circular pattern	Grey brown	Silty gravel with sand Very dense	13.0	44/30	11	20	24											
								14.0	70/30	20	30	40											
9	1462.3	20.0	6.5	GM	Circular pattern	Grey brown	Silty gravel with sand Very dense	15.0	64/30	21	25	39											
								16.0	60/30	24	28	32											
10	1462.3	20.0	6.5	GM	Circular pattern	Grey brown	Silty gravel with sand Very dense	17.0	65/30	19	27	38											
								18.0	68/30	21	29	39											
11	1462.3	20.0	6.5	GM	Circular pattern	Grey brown	Silty gravel with sand Very dense	19.0	64/30	23	30	34											
								20.0															

8. 敷地現況図



9. 計画機材配置表

計画機材配置表

機材名	単位	数量	数量内訳											
			常設展示室	多目的ホール	倉庫-1	図書室	一般収蔵庫	特別収蔵庫	荷解き場	処置室	研究・修復室			
パーソナルコンピュータ	式	3	2	1										
DVD プレーヤー	式	3	2	1										
LCD プロジェクター	式	1		1										
マイクホン用アンプ	式	1		1										
スピーカー	式	1		1										
マイクروفオン	台	2		2										
メモ台付き椅子	台	75		75										
収納棚(D=600)	台	2			2									
作業台	台	4	1									1		2
イス	台	8	8											
ホットエアードライヤー	式	1											1	
細作業用サンダブラスター	式	1												1
電子天秤	台	1											1	
拡大鏡付き照明装置	台	2												2
修復用道具一式	式	1												1
スチール製荷物搬送車	台	1												1
プラスチック製荷物搬送車	台	2												2
収納用ボックス	個	200								200				
修復作業台	台	2								1				1
作業イス	台	10								2				2
オープン収蔵棚	台	16								14				2
扉引出し付収蔵棚	台	4									4			
収納棚(D=900)	台	3												1
キャビネット	台	6								2				2
光量計	式	1												1
ハンディタイプ温湿度計	台	1												1
設置型温湿度計	台	2	1							1				1

10. 計画機材の維持管理費

年間機材ランニングコスト (US\$)

機材 番号	名称	台 数	消耗品/交換部品	年間 使用量	単価 (US\$)	小計
A-2-1	LCD プロジェクター	1	ランプ	1	50	50
B-2	細作業用サンドブラスター	1	ガラスビーズセット	1	300	300
B-4	拡大鏡付照明装置	2	ランプ	1	130	130
C-2-2	設置型温湿度計	2	記録紙/インクセット	1	350	350
ランニングコスト合計/ 年						830

11. 先方機関から発行された建設合意書

**Өвөрхангай аймгийн Засаг даргын тамгын газрын
Үйлдвэрлэл, дэд бүтэц, байгаль орчны бодлого
зохицуулалтын хэлтэс**

2006 оны 2 сарын 16

Хархорин музейн барилгад холбогдох үндсэн зөвшилцөлийн бичиг

Энэ удаагийн хурлаар холбогдох засаг захиргаанаас тохиролцсон техникийн үндэслэлийг (техникийн нөхцөлийн зөвшөөрлийг хавсаргав) мөрдөхөөр, Өвөрхангай аймаг Хархорин сум нь төлөвлөсөн газарт тэмдэглэсний дагуу музейн барилга барихыг санал нэгтгэйгээр зөвшөөрч байна.

Хэлтэсийн дарга



Г.Ганболд

2006年2月16日

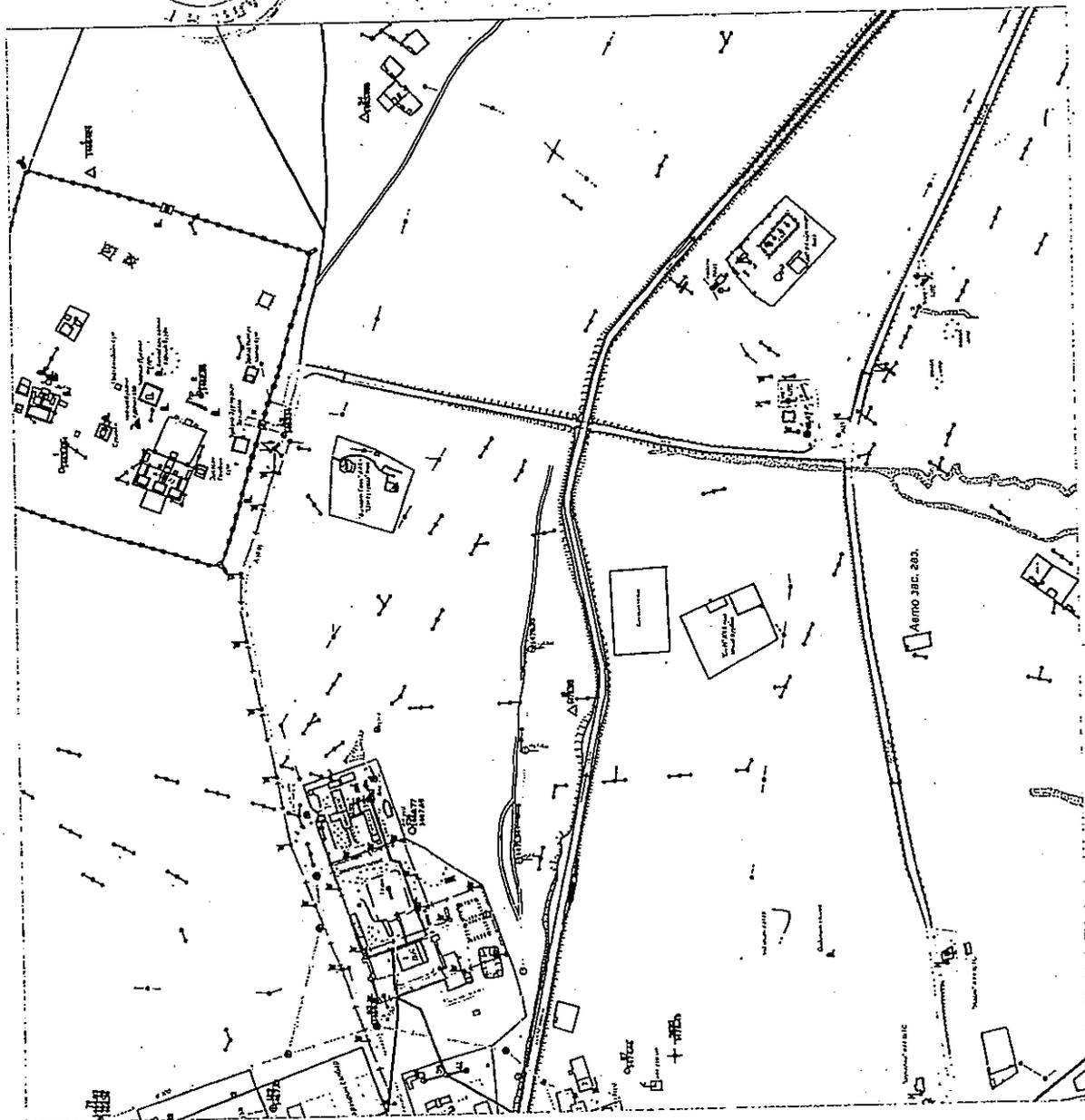
カラコルム博物館建設に係る基本合意書

今回の協議において、基本計画は関係諸官庁より指摘された各種技術基準(添付資料参照)を満たしており、ウブルハンガイ県、及びカラコルム市は、当該建設予定地を使用し標記博物館を建設することについて、基本的に合意した。

ウブルハンガイ県建設局局長

G. ガンボルト

Япон улсын хөрөнгө оруулалтаар баригдах музейн
 эзэмших газрын тойм зураг



Зөвшөөрсөн
 1. Сумын засаг дарга
 2. Газрын даамал
 3. ЭХ ХАХИАХ ЯАМ
 4. Газрын улсын байцаагч

- Г.Нямдулам
- Х.Лхагвадулам
- С.Дагиймаа
- Ц.Мөнхбат
- Д.Батсүх
- С.Ганчимэг
- Г.Мандахбаяр
- Д.Болормаа

- 5. Автын улсын байцаагч
- 6. Бох-ын улсын байцаагч
- 7. ЭХХЯналтын улсын байцаагч
- 8. Холбооны эрхлэгч

Зургийн тайлбар:

1. Сонгосон газар
2. Сба Н ХХК
3. Эрдэнэ зуу музей

第2

日本国無償資金協力によりカラコルム博物館を建設する予定地の使用について

合意した：

- | | |
|-------------|----------------|
| 1. ソム（市長） | G. Nyamdulam |
| 2. 土地管理課 | H.Lhagvadulam |
| 3. 厚生伝染病研究課 | S. Dagiimaa |
| 4. 消防審査課 | Ts. Munhbat |
| 5. 道路管理課 | D. Batsuh |
| 6. 自然環境検査課 | S. Ganchimeg |
| 7. 電力検査課 | G.Mandahbaatar |
| 8. 電話通信局 | D. Bolormaa |

凡例：

1. 予定地
2. SBAN 株式会社跡地
3. エルデニ・ゾー博物館



ӨВӨРХАНГАЙ АЙМГИЙН
МЭРГЭЖЛИЙН ХЯНАЛТЫН ГАЗАР
УЛСЫН БАЙЦААГЧИЙН ДҮГНЭЛТ

212900 Арвайхээр, Өвөрхангай аймаг
Утас (01322) 23156 22546 22700

2006.02.16 № 01

БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ ЯАМАНД

Барилга барих газрын тухай

Хар хорум музейн барилга барих газартай 2006 оны 02 дугаар сарын 16-ны өдөр танилцлаа.

Хархорин суманд Япон улсын Засгийн газрын боуцалтгүй тусламжаар баригдах "Хархорум" музейн барилга барих газар нь Хархорин хотын ерөнхий төлөвлөгөө, 2006 оны газар зохион байгуулалтын төлөвлөгөөнд тусгагдсан боловч Монгол Улсын "Газрын тухай" хуулийн 34.2, "Байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээний тухай" хуулийн 4.2 дахь заалтуудын дагуу байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээг хийлгэж баталгаажуулсны дараа төслийг хэрэгжүүлэх нь зүйтэй гэж үзэж байна.

БОХ-ЫН УЛСЫН БАЙЦААГЧ

Дамжин С.ГАНЧИМЭГ.

ウブルハンガイ県の
専門調査局国家調査官評価

212900 Abbaiheer, Uvurhangai 県

2006 年 2 月 16 日 No. 01

施設建設するサイトについて

カラコルム博物館の建築するサイトを 2006 年 2 月 16 日に視察した。

ハラホリン市に日本国無償資金協力による“カラコルム博物館”を建築するサイトはカラコルム都市化計画、2006 年の土地計画に当てられているが、モンゴル国“土地について”法律の 34.2、“自然環境に影響する状態の評価について”法律の 4.2 に宣言されている通り、自然環境に影響する状態を評価し、確認した後計画を実行させるべきと考える。

自然環境調査局 国家調査官

S. Ganchimeg

1009
/Байгууллагын нэр/

НЭЭММ №38
ЭМНХ сайдын 1997 оны
А/343 тоот тушаалаар батлав.

БАРИЛГА БАЙГУУЛАМЖ БАРИХ ГАЗРЫН ТУХАЙ
ЭРҮҮЛ АХУЙН ДҮГНЭЛТ

2006 оны 2 р сарын 16 өдөр

№ 01

Утас.....

1. Барих барилга байгууламжийн нэр

А. нана, Эмашурина, Секкес, хамна ний,
кар карменд, барилдах, мэддэй

2. Газрыг хаана сонгох авсан

Кар хоринг, Таман, ердон, бар,
С. Ба. Н. ХХК - ил, хөд, манг

3. Барилга байгууламжийн эрүүл ахуйн хамгаалалтын бүсийн хэмжээ / метрээр /
норм зөрчсөн эсэх

Чулу

4. Уг барилга байгууламж нь хүрээлэн байгаа орчин, ус, агаар, газрын хөрс, хүнсний
зүйл болон орчин суурьдын эрүүл мэнд ахуйн нөхцөлд нөлөө үзүүлж болох эсэх

Хүрээлэн байгаа орчин, ус, агаар, газрын
хөрс, хүнсний зүйл, орчин, суурьдын
эрүүл мэндэд нөлөө үзүүлэхгүй

5. Сонгосон газар нутгийн шинж чанар / талбайн хэмжээ, хөрс гадаргуугийн
байдал хөрсөн доорхи усны түвшин, намаг цэвдэгтэй эсэх, ногоон ургамлын
тархацын байдал /

Нийт, м² талбайтай, газрын гадаргуу
тэнцүүтэй, эрсдэлтэй зөвхөн хөрс тэн

6. Урьд / сүүлийн 5-10 жилд / нь энэ газрыг юунд ашиглаж байсан

Урьд нь ашиглаж байгаагүй

7. Уг газрын орчин тойронд байгаа барилгуулын байршил хоорондын зай /метрээр /

С ба н ххк-наас хамтаар мөнгө төвийг шүүгдүүхэнд урсгал 20 м зайд

8. Зонхилох салхины чиглэл

Баруун хойноос

9. Баригдах барилга байгууламжийн орчимд үйлдвэрийн ямар газрууд байгаа, тэдгээрийн эрүүл ахуйн ангилал, бүс байгуулах, өргөтгөх боломжтой эсэх

Тухайн орчимд үйлдвэрийн газар байхгүй

10. Унд ахуй, үйлдвэрийн усан хангамжийн эх бугийг сонгосон байдал, хамгаалалтын бүс байгуулах боломжтой эсэх.

Усан хангамжийг зөөврийн аргаар зохион байгуулсан

11. Бохир ус, хатуу хог хаягдал, агаар бохирдуулах хаягдлыг зайлуулах боломжтой эсэх.

Бохир ус, хатуу хог хаягдалын цэвэрлэх зориулалттай объектоос 15 метртээ газартай зайрдуулан зурвас зориулалттай цэвэрлэх барьж зөвлөх боломжтой.

12. Барилга байгууламжийг дулаан хангамжийн төвлөрсөн шугамд холбох боломжтой эсэх.

Тухайн дулаан хангамжийн хангана

13. Газар сонгоход илэрсэн зөрчлүүд

Зөрчилгүй

14. Зөрчлийг арилгуулахаар авсан арга хэмжээ

Ур сонгоон газар, Дундговь аймаг, Дундговь-Секкей компаний музейн барилгын барьж байгуулахад орчим агаар, ус, хөрс, хүнсний зүйл болон тухайн үзүүр шондгуу өргөтгөх зүйл байхгүй болно.



Хяналтын улсын байцагч

С.Ариун

建築施設について環境衛生評価 (仮訳)

2006年2月16日

番号 01

電話番号

1. 建築施設の名称

日本国無償資金協力による“カラコルム博物館”を建築する。

2. 敷地、所在地

ハラホリン市 Gangan Orhon Bag CbaH 株式会社の北。

3. 建築施設の衛生規準に対する隔離距離について

規準内である。

4. 施設建設における環境、水、空気、住民に対する影響の有無について

本施設建設は近隣の環境、水、空気、住民に悪影響を及ぼす可能性はない。

5. サイトの地質/面積、地質、水の状況/草の広がりについて

敷地の面積 20,000 m²、地形はほぼ平坦であり、地表は砂地で覆われている。

6. 敷地の地歴 (5~10 年前の使用状況)

使用されていない。

7. 敷地周囲建築との隔離距離

南側は CbaH 株式会社跡地と隣接しているが、既存建物は解体予定。北側は農業用地に隣接しているが本建物との最短距離は 20m。

8. 主な風の方向について

西北。

9. 敷地周辺に向上がある場合、それらの衛生基準及び汚染拡大の可能性について

敷地周辺には向上はない。

10. 上水道の整備状況

上水道は不備のため、専用の給水車にて搬出する。

11. 汚水、ごみの処理

簡易汚水貯留槽、ごみの処理施設はサイト内から各々施設から 15m 内に設置することが可能である。

12. 地域暖房温水給水線につながる可能性

敷地均衡には地域暖房用温水の供給ルートが確保されていないため、施設内の石炭ボイラーで対応する。

13. 近隣住民による施設建設に対する反対の有無

反対行動はない。

14. 住民反対に対する対策

結 論

本敷地に日本国無償資金協力により、“カラコルム博物館”を建築することによる周辺環境(水、空気、衛生状況)に対する悪影響は認められない。

環境衛生国家調査官

S. Dagiimaa